



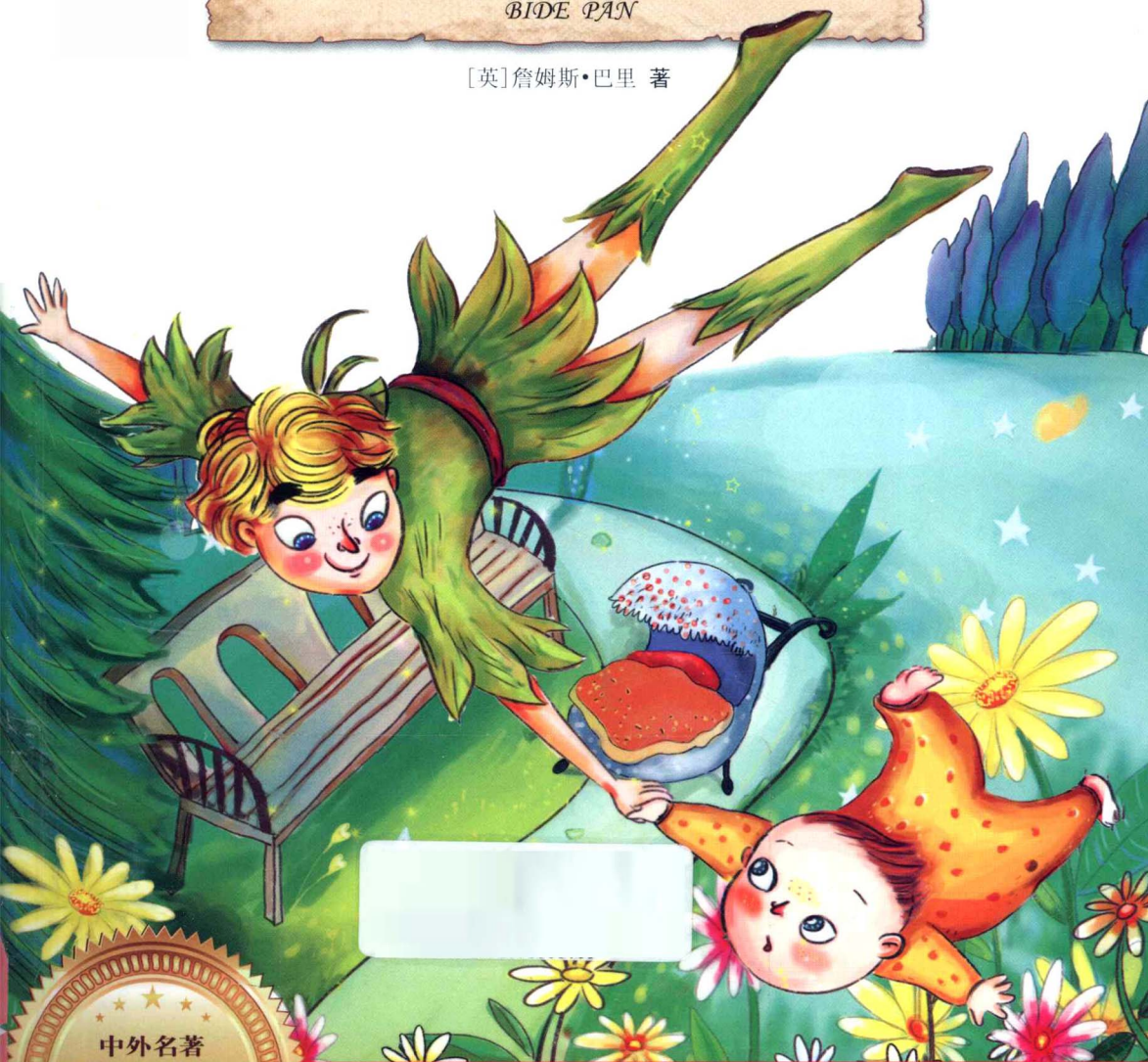
新课标名著小书坊

注音版

彼得·潘

BIDE PAN

[英] 詹姆斯·巴里 著



中外名著

美绘馆

一个关于成长的童话，也是童年的独立宣言

西方国家每年圣诞节必演的魔幻剧，长不大的彼得·潘、神奇的永无岛寄寓了每个孩子童年的幻梦

河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社



XIN KEBIAO MINGZHU XIAO SHUFANG

新课标名著小书坊

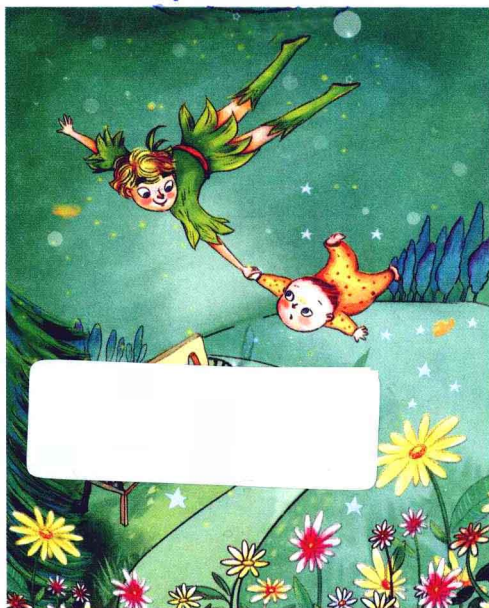
注音版

BIDE PAN

彼得·潘



[英]詹姆斯·巴里 著
余非鱼 主编
孙蕾姝 改写
刘向向 绘



河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社

图书在版编目(C I P)数据

彼得·潘 / (英) 巴里 (Barrie, J. M.) 著 ; 孙蕾姝
改写. -- 石家庄 : 河北少年儿童出版社, 2013. 2
(新课标名著小书坊系列 : 注音版 / 余非鱼主编)
ISBN 978-7-5376-5635-1

I. ①彼… II. ①巴… ②孙… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 003232 号

新课标名著小书坊 (注音版)

彼得·潘

主 编	余非鱼
责任编辑	翁永良
制 作	博凯文化

出 版	河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市兰新雅彩印有限公司
开 本	700×1000 1/16
印 张	9
版 次	2013 年 2 月第 1 版
印 次	2013 年 2 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5376-5635-1
定 价	16.90 元

作者简介

詹姆斯·巴里(1860—1937),英国小说家、剧作家,曾任英国作家协会主席、爱丁堡大学名誉校长。出生于英国北部苏格兰农村一个织布工人家庭。1882年在爱丁堡大学毕业后曾从事新闻工作,移居伦敦后成为一名自由投稿的新闻记者,同时开始创作反映苏格兰人生活的小说和剧本。

1897年他将自己创作的长篇小说《小牧师》改编成剧本,上演后获得了很大成功。此后,他把精力主要用于戏剧创作,其中最著名、影响最大的是儿童剧《彼得·潘》。这部剧作在伦敦公演后轰动一时,后来作者又将它改编为小说,同样获得很大成功,受到全世界大人、孩子的欢迎。



前言

foreword

你是一个已经上学的小朋友了,对吧?
那么你一定知道,大多数小朋友都会有10年以上在学校读书的时间,小学、中学、大学、研究生……所以,从小到大,小朋友会读很多很多的书,几十本,几百本,几千本……但是,书海漫无边际,把世界上所有的书全部阅读一遍是不可能的,也是不必要的。那么该如何选择呢?那些为时间所验证的经典作品无疑是最好的选择。它们是世界上公认的名著,是比其他的书更可以读,更值得一读的伟大作品。



为了使小朋友能够从浩瀚的书籍海洋中最迅速、最有效地获取那些凝聚了人类精神文明的伟大成果,获得心灵成长的最好食粮,编辑部的大朋友们精心编辑了这套“新课标名著小书坊”丛书。入选这套丛书的都是流传了数十年、上百年,已经被无数人阅读并称颂的中外名著。它们被精心翻译、改编成非常适合小朋友阅读的图文并茂的形式,在保留原著精髓的基础上,语言更加生动易懂,文字量更加适中,阅读起来更富有节奏感,还贴心地为识字不多的小朋友加注了拼音。

本丛书包括《安徒生童话》《小王子》《鲁滨逊漂流记》《西游记》《彼得·潘》《神笔马良》《下次开船港》等 59 册。小朋友能从《西游记》



中触摸奇妙的神魔世界,从《鲁滨逊漂流记》中感受主人公的坚忍和勇气,从《下次开船港》中认识懒惰给小西等人带来的麻烦,从《神笔马良》中见证马良的机智勇敢和一支神笔的传奇……在此过程中,我们会不知不觉地受到书中情感的熏染、智慧的启迪和思想的激励。

不过,仅仅被动地接受并不是最正确的读书方法,这里,小朋友们还应该学会更主动、更积极地读书,做到品味经典、汲取精华、感悟真谛,最终为我所用。我们要从一个个生动有趣的故事和栩栩如生的形象中,悟出书中所表达的独特的情感、智慧和思想,从而结出属于自己的果实来。



读书之前,书是你的老师;读书之时,你是自己的老师;读完之后,或许你就会成为别人的小老师。愿你从书中得到精神的长足成长!

编者

目录

Contents



彼得·潘闯了进来..... 1

影子..... 8

走吧，走吧..... 17

飞行..... 30

来到了真正的永无岛..... 37



小房子.....	47
地下之家.....	53
美人鱼的礁湖.....	57
永无鸟.....	69
快乐家庭.....	72
温迪的故事.....	76



孩子们被抓走了.....	86
你相信小精灵吗.....	89
海盗船.....	97
和胡克拼命.....	103
回家.....	115
温迪长大以后.....	124

bǐ dé pān chuǎng le jìn lái
彼得·潘闯了进来

wēn dí liǎng suì de shí hou yì tiān tā zài huā yuán li cǎi le yì duǒ xiān
温迪两岁的时候，一天，她在花园里采了一朵鲜
yàn de xiǎo huā xìng gāo cǎi liè de bēn xiàng mā ma dá lín tài tai kàn zhe tā
艳的小花，兴高采烈地奔向妈妈。达林太太看着她
nà fù kě ài de mú yàng bù yóu zì zhǔ de gǎn kǎi dào : “ qīn ài de , rú
那副可爱的模样，不由自主地感慨道：“亲爱的，如
guǒ nǐ yǒng yuǎn dōu zhǎng bù dà gāi duō hǎo a
果你永远都长不大该多好啊！”

cóng nà hòu wēn dí jiù míng bai le zhè yàng yí gè dào lǐ suǒ yǒu de
从那后，温迪就明白了这样一个道理：所有的
hái zǐ dōu huì zhǎng dà
孩子都会长大。

wēn dí yì jiā zhù zài yí dòng mén pái hào wéi 14 de fáng zi lǐ
温迪一家住在一栋门牌号为14的房子里。
wēn dí shì dì yī gè chū shēng de jiē zhe yuē hàn hé mài kè ěr
温迪是第一个出生的，接着，约翰和迈克尔
yě xiāng jì lái dào le zhè ge jiā
也相继来到了这个家。

dá lín tài tai duì zì jǐ de shēng huó yāo qiú bù gāo , kě
达林太太对自己的生活要求不高，可
dá lín xiān sheng què shì shì yào hé zuǒ lín yòu shè zuò
达林先生却事事要和左邻右舍作
yì fān bǐ jiào yīn cǐ dāng tā kàn
一番比较。因此，当他看
dào lín jū jiā de xiǎo hái er
到邻居家的小孩儿
yǒu bǎo mǔ dài zhe
有保姆带着
shí tā yě xiǎng
时，他也想
qǐng ge bǎo mǔ
请个保姆。



kě shì tā men jiā gēn běn jiù méi yǒu duō yú de qián lái qǐng bǎo mǔ jiù zhè
可是，他们家根本就没有多余的钱来请保姆。就这
yàng bù xū yào rèn hé gōng zī de nà na yì zhī rèn zhēn zhěng jié de niǚ
样，不需要任何工资的娜娜——一只认真整洁的纽
fēn lán dà gǒu lái dào le tā jiā zuò bǎo mǔ
芬兰大狗，来到了他家做保姆。

bù dé bù shuō nà na dí dí què què shì yí wèi yōu xiù de chèn zhí de
不得不说，娜娜的的确确是一位优秀的、称职的
bǎo mǔ tā zǒng néng fēi cháng lì suǒ de gěi hái zǐ men xǐ hǎo zǎo yè lǐ wú
保姆。她总能非常利索地给孩子们洗好澡，夜里无
lùn hé shí zhǐ yào hái zǐ men fā chū yì diǎn er shēng xiǎng shuì zháo le de tā
论何时，只要孩子们发出一点儿声响，睡着了的她
yě huì lì kè yí yuè ér qǐ dāng rán gǒu shè jiù shè zài ér tóng shì lì
也会立刻一跃而起。当然，狗舍就设在儿童室里。

yě xǔ wǒ men zài yě wú fǎ zhǎo dào bǐ zhè yì jiā gèng dān chún gèng
也许，我们再也无法找到比这一家更单纯、更
kuài lè de jiā tíng le zhí dào bǐ dé pān yí gè yǒng yuǎn zhǎng bù dà
快乐的家庭了，直到彼得·潘——一个永远长不大
de nán hái er de dào lái
的男孩儿的到来。

dá lín tài tài shì zài zhěng lǐ hái zǐ men de xiǎng fǎ shí dì yī cì zhī
达林太太是在整理孩子们的想法时，第一次知
dào bǐ dé pān de hǎo xiàng suǒ yǒu de mā ma dōu huì chèn hái zǐ shú shuì
道彼得·潘的。好像所有的妈妈，都会趁孩子熟睡
zhī hòu rèn zhēn de jiǎn chá tā men de xiǎng fǎ bǎ bái tiān hùn luàn de gè zhǒng
之后，认真地检查他们的想法，把白天混乱的各种
shì qing chóng xīn lǐ hǎo bìng tí qián liào lǐ hǎo dì èr tiān zǎo shang de shì qing
事情重新理好，并提前料理好第二天早上的事情。
zhè yàng dāng hái zǐ men zǎo shang xǐng lái shí tā men huì fā xiàn shuì jiào qián nà
这样，当孩子们早上醒来时，他们会发现，睡觉前那
xiē wán pí de niàn tóu hé gǔ guài de qíng xù yǐ jīng bèi dié de báo báo de xiǎo
些顽皮的念头和古怪的情绪，已经被叠得薄薄的小
xiǎo de yā zài xīn sī de zuì dǐ céng ér nà xiē měi hǎo de xiǎng fǎ zé píng zhěng
小的压在心思的最底层，而那些美好的想法则平整
de pū zài zuì shàng tóu
地铺在最上头。

bù zhī dào nǐ yǒu méi yǒu kàn dào guo yí gè rén xīn sī de dì tú nà
不知道你有没有看到过一个人心思的地图，那
shì yí gè jiào zuò yǒng wú dǎo de dì fang nǐ huì kàn jiàn nà er bù jǐn yǒu
是一个叫做永无岛的地方。你会看见，那儿不仅有

xiē zá luàn wú zhāng hái yì quān yì quān de rào lái rào qù nà xiē xiàng mí gōng
些杂乱无章，还一圈一圈地绕来绕去。那些像迷宫
yí yàng qū zhé de xiàn tiáo huò xǔ jiù shì dǎo shàng de yì xiē xiǎo lù
一样曲折的线条，或许就是岛上的一些小路。

dá lín tài tài zài hái zǐ men de xīn sī lǐ màn yóu shí fā xiàn le “bǐ
得·潘”这个用醒目的字体突出的名字。她不认识
zhè ge rén kě wú lùn shì wēn dī hái shì yuē hàn hé mài kè ěr tā men de
这个人，可无论是温迪，还是约翰和迈克尔，他们的
xīn sī lǐ dào chù dōu shì zhè ge míng zì
心思里到处都是这个名字。

qīn ài de tā shì shéi ya dá lín tài tài hào qí de wèn wēn dī
“亲爱的，他是谁呀？”达林太太好奇地问温迪。

tā shì bǐ dé pān ya wēn dī zì rán de dá dào
“他是彼得·潘呀！”温迪自然地答道。

děng dá lín tài tài huí yì qǐ tóng nián de wǎng shì shí tā zhōng yú xiǎng
等达林太太回忆起童年的往事时，她终于想
qǐ le bǐ dé pān jù shuō tā hé xiǎo jīng líng men shēng huó zài yì qǐ
起了彼得·潘。据说，他和小精灵们生活在一起。



xiǎo shí hou dá lín tài tai yě xiāng xìn bǐ dé pān de cún zài kě xiàn zài tā
小时候，达林太太也相信彼得·潘的存在，可现在她
yǐ jīng zhǎng dà le hái jié hūn shēng zǐ le jiù kāi shǐ huái yí bǐ dé pān
已经长大了，还结婚生子了，就开始怀疑彼得·潘
shì fǒu zhēn de cún zài le
是否真的存在了。

tā xiàn zài yě gāi zhǎng dà le dá lín tài tai kěn dìng de duì wēn
“他现在也该长大了。”达林太太肯定地对温
dí shuō
迪说。

bù tā yì diǎn er dōu méi yǒu zhǎng dà tā hé wǒ yí yàng wēn dí
“不，他一点儿都没有长大，他和我一样。”温迪
hěn yǒu bǎ wò de shuō
很有把握地说。

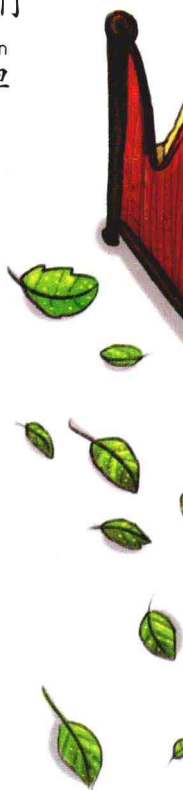
dá lín tài tai gēn dá lín xiān shēng tí qǐ le bǐ dé pān de shì er
达林太太跟达林先生提起了彼得·潘的事儿。
dá lín xiān shēng què zhǐ shì piě le piě zuǐ kěn dìng shì nà na duì tā men
达林先生却只是撇了撇嘴：“肯定是娜娜对他们
hú shuō de zhè bú guò shì gǒu de yì xiē guài yì de xiǎng fǎ bié dān
胡说的，这不过是狗的一些怪异的想法。别担
xīn zhè jiàn shì er hěn kuài jiù huì guò qu de
心，这件事儿很快就会过去的。”

kě shì zhè jiàn shì bìng méi yǒu hěn kuài guò qu
可是，这件事并没有很快过去。
yì tiān zǎo shàng wēn dí gào su dá lín tài tai ér tóng shì
一天早上，温迪告诉达林太太，儿童室
de dì bǎn shàng chū xiàn le yì xiē shù yè kě tóu tiān wǎn shàng shuì
的地板上出现了一些树叶，可头天晚上睡
jiào qián dì bǎn shàng shì jué duì méi yǒu shù yè de dá lín tài tai
觉前，地板上是绝对没有树叶的。达林太太
dà chī yì jīng kě wēn dí què wú suǒ wèi de shuō dào
大吃一惊，可温迪却无所谓地说道：

zhè kěn dìng shì bǐ dé gàn de
“这肯定是彼得干的！”

shén me dá lín tài tai yì liǎn kùn huò
“什么？”达林太太一脸困惑。

ài tā shí zài tài tiáo pí le wán guò le dōu bù zhī
“唉！他实在太调皮了，玩过了，都不知
dào qīng lǐ yí xià fáng jiān wēn dí tàn zhe qì shuō dào tā zǒng
道清理一下房间。”温迪叹着气说道。她总



jué de bǐ dé cháng cháng zài yè lǐ lái dào ér tóng shì jiù zuò zài tā chuáng
觉得彼得常常在夜里来到儿童室，就坐在她床
tóu chuī dí zi gěi tā tīng shí jì shàng wēn dí cóng lái méi zài yè lǐ xǐng
头，吹笛子给她听。实际上，温迪从来没在夜里醒



lái guo suǒ yǐ tā bìng bù qīng chǔ zì jǐ shì zěn me zhī dào zhè xiē shì er
来过。所以，她并不清楚自己是怎么知道这些事儿
de kě tā jiù shì zhī dào
的，可她就是知道。

bié hú shuō yè lǐ méi rén qiāo mén gèng bù kě néng yǒu rén cóng mén kǒu
“别胡说！夜里没人敲门，更不可能有人从门口
jìn lái
进来。”

shuō bu dīng tā shì cóng chuāng hu jìn lái de
“说不定他是从窗户进来的。”

bǎo bèi er zhè kě shì sān lóu a
“宝贝儿，这可是三楼啊！”

kě shù yè bú jiù zài nà chuāng hu dī xià ma
“可树叶不就在这窗户底下嘛？”

dá lín tài tài xiàn rù le kùn huò zhōng tā xiǎng yě xǔ zhè zhǐ shì wēn dí
达林太太陷入了困惑中，她想，也许这只是温迪
de yí gè mèng bà le kě dì èr tiān wǎn shàng de shì qing zhèng míng le zhè bú
的一个梦罢了。可第二天晚上的事情证明了这不
shì mèng
是梦。

dì èr tiān wǎn shàng hái zǐ men hěn zǎo jiù shàng chuáng shuì jiào le yí qiè
第二天晚上，孩子们很早就上床睡觉了，一切
hé píng cháng yí yàng dá lín tài tài bù yóu de wèi zì jǐ de dān xīn gǎn dào hǎo
和平常一样。达林太太不由得为自己的担心感到好
xiào yú shì tā zuò zài huǒ lú biān gěi mài kè ěr féng qi le yī fu féng zhe
笑。于是，她坐在火炉边给迈克尔缝起了衣服，缝着
féng zhe tā jiù dǎ qǐ kē shuì
缝着，她就打起瞌睡。

dá lín tài tài zuò le yí gè qí guài de mèng zài zhè ge mèng lǐ yí
达林太太做了一个奇怪的梦。在这个梦里，一
gè nán hái er tū rán cóng yǒng wú dǎo mào le chū lái bǎ zhē yǎn zhe yǒng wú dǎo
个男孩儿突然从永无岛冒了出来，把遮掩着永无岛
de yí céng báo mù sī kai le yí dào kǒu zi wēn dí yuē hàn hé mài kè ěr
的一层薄幕撕开了一道口子，温迪、约翰和迈克尔
zhèng yóu nà dào kǒu zi cháo lǐ tàn zhe nǎo dai
正由那道口子朝里探着脑袋。

jiù zài dá lín tài tài zuò mèng de shí hou ér tóng shì de chuāng hu tū rán
就在达林太太做梦的时候，儿童室的窗户突然
zì dòng dǎ kāi le yí gè mò shēng de nán hái er bù shēng bù xiǎng de luò dào le
自动打开了，一个陌生的男孩儿不声不响地落到了



dì bǎn shàng bàn suí ér lái de hái
地板上。伴随而来的，还
yǒu yì tuán qí yì de guāng zhèng shì zhè
有一团奇异的光。正是这
tuán guāng jīng xǐng le dá lín tài tai
团光惊醒了达林太太。

dá lín tài tai bù jīn jīng jiào qi lai bù zhī dào wèi shén me tā jīng
达林太太不禁惊叫起来。不知道为什么，她竟
rán hěn què dìng yǎn qián zhè ge mò shēng de nán hái er jiù shì bǐ dé pān tā
然很确定眼前这个陌生的男孩儿就是彼得·潘。他
shí zài shì yí gè kě ài de nán hái er mǎn kǒu de rǔ yá shēn shàng chuān zhe
实在是一个可爱的男孩儿，满口的乳牙，身上穿着
yòng shù yè zuò chéng de yī fu kàn dào dá lín tài tai shì ge dà rén shí bǐ
用树叶做成的衣服。看到达林太太是个大人时，彼
dé hái zǐ yá liě zuǐ de chòng tā zuò le ge guǐ liǎn
得还龇牙咧嘴地冲她做了个鬼脸。